



Inmediatamente viene a la memoria, cuando se piensa en Marguerite Yourcenar, el lugar común de que fue la primera mujer que ingresó a la Academia Francesa, lo cual no tiene nada de extraño; y para quienes conocen su obra literaria, lo extraño resulta no vincularla con el máximo galardón en el área de las Letras: el Premio Nobel. Al igual que Borges y otros, la Yourcenar no lo obtuvo, lo que por supuesto no desmerece a los escritores olvidados, y sí al Nobel.

La editorial Sudamericana, en una bella edición que incluye el cuaderno de notas de la novela y sus fuentes bibliográficas, ha reeditado por decimoquinta vez las *MEMORIAS DE ADRIANO*. Este es un libro que versa sobre la vida y obra del emperador Publio Elio Adriano, nacido en el año 76 y muerto en el 136, pero, a través de él, versa también sobre la humanidad en general y sobre el hombre concreto, con sus virtudes, sus vicios, sus desencuentros y sus grandes y eternos cuestionamientos.

Nace el interés de Yourcenar al leer cierta frase de Flaubert en alguna de sus cartas: "Cuando los dioses ya no existían y Cristo no había aparecido aún, hubo un momento único, desde Cicerón hasta Marco Aurelio, en que sólo estuvo el hombre". Desde el año 1927, en que leyó la frase inolvidable, gran parte de su vida iba a dedicarla a intentar definir a este hombre solitario en el medio del universo. Escribe entre 1924 y 1929, luego destruye todos los manuscritos. Vuelve al proyecto entre 1934 y 1937. Lo abandona nuevamente entre 1939 y 1948, hasta que, en ese año, el destino se le interpone: recibe una maleta que había abandonado en Europa, antes de partir a los Estados Unidos, y que daba por extraviada. La maleta contenía muchos recuerdos y cartas que destruye: "Arrojaba mecánicamente al fuego ese intercambio de frases muertas

Nueva edición de "Memorias de Adriano"

Marguerite Yourcenar: El oficio y el genio

■ Editorial Sudamericana acaba de publicar la decimoquinta edición de las "Memorias de Adriano", magníficamente traducida por Julio Cortázar. Sin duda, esta es la obra más célebre de Marguerite Yourcenar, fallecida en 1987, quien nos ha legado una producción literaria única, tanto por la profundidad con que aborda al ser humano como por la intelectualidad y perfección de su prosa.

Por A.E. TORREALBA

con Marias, Franciscos y Pablos desparecidos. Despliega cuatro o cinco hojas dactilogrifiadas. Leí el encabezamiento: "Querido Marco..." Marco... ¿De qué amigo, de qué amante, de qué parente lejano se trataba? No advertí de inmediato a quién se refería el nombre. Al cabo de unos instantes, recordé que ese Marco no era otro que Marco Aurelio, y supe que tenía en mis manos un fragmento del manuscrito perdido. Desde ese momento, me propuse reescribir ese libro, costara lo que costara". Gracias a ello salvo el primer obstáculo, de cómo escribirlo: decide hacerlo en primera persona, en forma de carta que envía a su sucesor Marco Aurelio; así evita la intermediaria, incluso ella misma: "Adriano podía hablar de su vida con más firmeza y más sutiliza que yo". Y escribe y escribe, a bordo de trenes, en oscuras estaciones de ferrocarriles, vadearon muchas travesías: "El hombre más apasiona-

do por la verdad, o al menos por la exactitud, es por lo común el más capaz de darse cuenta, como Pilatos, de que la verdad no es pura. De ahí que las afirmaciones más directas vayan mezcladas con dudas, repliegues, rodeos que un espíritu más convencional no tendría. En ocasiones, aunque no a menudo, me asaltaba la impresión de que el emperador mentía. Y entonces tenía que dejarle mentir, como todos hacemos". Ello concuerda con las afirmaciones que le hace la autora al periodista Matthieu Galey, en la óptica de que ser novelista consiste en dejarse acaparar por un personaje, pero consiste también en hacer un silencio total de ideas, en eliminar todo lo adquirido, en hacer tabla rasa con todo.

Muy pronto se da cuenta de que estaba escribiendo la vida de un gran hombre. Pero ¿cómo reconstruir desde adentro lo que los arqueólogos ya habían hecho desde afuera? Descubre

Y/39

Marguerite Yourcenar [artículo] A. E. Torrealba.

AUTORÍA

Torrealba, Alfredo Emilio

FECHA DE PUBLICACIÓN

1989

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Marguerite Yourcenar [artículo] A. E. Torrealba. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)